

|

61997J0381

???????? ???? ????????????? (???????? ?????) ??? 3?? ????????????? 1998. - Belgocodex SA ?????
?????????? ??????????. - ??????? ??? ??? ??????? ????????????????? ??????????: Tribunal de
première instance de Nivelles - ???????, - ?????? ??? ?????? ??????? ??? - ??????????? ?????????? -
?????????? ?????????? ??????????????????. - ????????? C-381/97.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1998 ?????? I-08153

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

????????? ??????????

1 ?????????????? ??????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ??????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????? -
?????????? ??? ??????? ?????????????? ?????????? - ?????????? ??? ??????????????? ?????? ?????? ???
????????? - ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ??????
??? ?????????? - ???????????????

(????????? ??? ?????????????? 67/227, ?????? 2, ??? 77/388, ?????? 13, B ??? ?)

2 ??????????? ??????? - ?????? - ??????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? - ??????????
????????? - ??????? ??? ?????????? ??? ??????????????? ??????????????? ?????? ?????????????? ??????????
?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? - ??????????????? ??? ??????????
?????????????????

???????????

1 ?? ?????? 2 ??? ??????? ?????????? 67/227, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??????, ??? ??????????? ?? ?????? ??????? ??????? ???????????, ??? ??????????????? ?? ???????
?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 13, ?, ??? ??????
????????? 77/388 ??? ?????? ??????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????????? ??
?????????????? ?? ??????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????? ?? ???????????????, ??
????????????????????? ?????, ?? ?? ?????? ??????????? ??????????? ??? ?? ??????????????, ???' ?????? ???
??????, ?? ?????? ??? ???????????.

??? ????? ?????, ?? ????? ?????????? ????? ?????????? ?????????? ????? ?????????? ???
????????? ????? ?????? 13, ? ??? ?, ??? ????? ?????????, ?????????????? ?? ?????????????? ??
??????? ?? ?????????? ? ??? ?? ?????????? ?????????, ????????? ?? ?? ?? ?? ????????? ????????? ??
????????????? ????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ????????? ???????.
? ?????????? ????????? ? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? ????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????
?????????. ?????????, ?? ?????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??
??????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??????, ??? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????? ?????????????? ??????????.

??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????
??? ??? ?????????? ?????????, ??? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??????????????
????????????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? 2 ??? ?????? ?????????? ??? ? ??????
?????, ??????, ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????, ??? ?
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????. ?????????, ?????? ?????????????, ?? ??? ????
??????, ?????????????????? ?????????? ??????????, ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??'
????, ???' ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????.

2 ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????, ?? ?? ?????? ????
????????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????????
????????, ??????, ??? ?????????????? ??? ?????????????, ??? ??? ?????? ??????????????, ?? ??????
?? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????? ??????????
????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??????.

??????????

???? ???????? C-381/97,

??? ??? ? ? ?????????????? ?????? ??? tribunal de premiere instance de Nivelles (?????) ???
?? ?????????????, ???' ?????????? ??? ?????? 177 ??? ?????????? ??, ?? ??? ?????? ?????????,
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????

Belgocodex SA

???

????????? ?????????,

? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 2 ??? ?????? ?????????
67/227/??? ??? ?????????????, ??? 11?? ?????????? 1967, ??? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? (?? ??? . ??? .
09/001, ? . 3), ?????? ??? ??? ?????? 13, ?, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????,
??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ??
????? ?????? ?????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????: ??????????
????????????? ??? (?? ??? . ??? . 09/001, ? . 49),

?? ??????????????

(?????? ?????),

?????????? ??? ????? P. Jann (?????????), ??????? ??? ??????? ?????????, ??????????????? ???
????????? ?????????, J. C. Moitinho de Almeida, C. Gulmann, L. Sev?n ??? M. Wathelet,
??????????,

????????? ??????????????: S. Alber

?????????????: L. Hewlett, ?????????? ?????????????,

?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????? ??? ????????????:

- ? Belgocodex SA, ?????????????????? ??? ????? Philippe Malherbe, Denis Waelbroeck ??? Pierre-
Philippe Hendrickx, ?????????????? ???????????,

- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? Jan Devadder, ??????? ?????????? ???
????????????? ?????????????, ?????????????? ?????????? ??? ??????????????? ??? ??? ??????????,
?????????????????? ??? ????? Bernard van de Walle de Ghelcke ??? Guido De Wit, ??????????????
????????????,

- ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ??????????????????? ??? ??? H?l?ne Michard ??? ???
Enrico Traversa, ??? ???? ?????????? ?????????????,\$

????????? ?????? ??? ??????? ???????????????,

????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? Belgocodex SA, ??? ?????????? ???????????????
??? ??? ???????????, ??? ???? ?????????????? ??? 18?? ????????? 1998,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 17?? ??????????????? 1998,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? 3?? ??????????? 1997, ??? ?????????? ??? ?????????????? ????? 7 ???????????
1997, ?? tribunal de premiere instance de Nivelles ?????????, ???' ??????????? ??? ??????? 177 ???
?????????? ??, ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 2 ??? ???????
????????? 67/227/??? ??? ?????????????, ??? 11?? ?????????? 1967, ??? ??? ?????????????????? ???
?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? (?? ????. ???.
09/001, ? 3, ??? ?????: ?????? ???????), ?????? ??? ??? ??????? 13, ?, ??? ?????? ?????????
77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ??????
?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ????. ??? 09/001, ? 49, ??? ?????:
????? ???????).

2 ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
Belgocodex SA (??? ?????: Belgocodex) ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????????????
??????, ?????????? ??? ?????????? ?????????????? (??? ?????: ?????????????? ?????), ?????????? ?? ??
?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????? ???????????.

3 ?? ????? 2 ??? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????:

«? ?????? ??? ???? ?????? ??????????? ???? ?????? ??????????????? ?????? ?????????????? ??? ?
????????? ??? ??? ??????? ???? ???? ????????????? ?????? ?????????? ?????? ???????????????, ?????????
?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????? ???? ???? ???????????, ?????? ??? ?? ?????? ? ?????????? ???
?????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ??????????? ??? ??? ??????????
??? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????.

?? ?????? ????????????? ? ?????? ?????????????????? ??????, ?????????????????? ??? ??? ?????? ???
????????? ? ??? ???????????, ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????
?????????????, ?????? ????????????? ???' ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ?
????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????.

(...)»

4 ?? ????? 13, ?, ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????:

«?? ??? ??????????? ?????? ?????????????? ???????????, ?? ?????? ?????? ???????????????, ??? ???
????????????????? ??? ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??????????????? ?????????????? ??????????????,
????????????????? ??? ?????????????:

(...)

?) ?????????????? ??????????

?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ??
????? ??????????????»

5 ?? ????? 13, ?, ??? ?? ??? ?????????, ??? ?????????????? «????????? ??????????», ??????? ??
?????:

«?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????
????????????????? ?????? ?????????????????:

?) ?????????????? ??????????

(...).

?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ??????????,
????????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????????????????»

6 ??? ?????, ? ????? ??? 28?? ??????????? 1992, ??? ??????????????? ??? ?????? ?????? ??????????????? ????? (??? ?????: ??) ??? ??? ?????? ?????? ???????????????, ?????????? ?????????? ??? ?????????????, (Moniteur belge ??? 31?? ????????????? 1992, ? 27577), ?????????? ????? ?????????? ?????? ??? ?? ????? 44, ????????????? 3, ?????? 2, ?????????? c, ????? ?? ?????? ????? ??? ????????????? «?? ????????????? ?? ?????????????????? ?????? ????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????????, ?????????, ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ????????????? leasing (????????????????????? ?????????????), ??? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ?????????? ??????????????». ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? 1? ?????????????? 1993. ??????, ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??????.

7 ? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ??? 6?? ?????????? 1994, ??? ?????????????????? ?????????????? (Moniteur belge ??? 16?? ?????????? 1994, ? 18705, ?????????? ?? «?????? ?????? ??????????????????????»). ?????????? ?? ?? ?????? 91 ??? ?????? ??????, ? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? 1?? ?????????????????? 1993.

8 ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? 1990 ? Belgocodex ?????????? ?? ?????????????????, ?????? ?????????? 25 %, ??? ?????????????????? ?????????????, ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?' ?????? ?????????? ? ??????????????????. ?? ?????????????? ?????????????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?? 1990 ??? ?????????????????????? ?????????? ?? 1993, ?????????????????????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????.

9 ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????????, ? Belgocodex ?????????, ???' ?????????????? ??? ????????? 44, ?????????????????? 3, ????????? 2, ?????????? c, ??? ?????????????? ?????????? ???, ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????.

10 ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? 1995, ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ???, ?????? 1 852 365 ?????????????? ?????????? (BFR), ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? 1?? ?????????? 1990 ?????? 31 ?????????????????? 1994, ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??????????????. ?????? ??? ?????? ???, ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ??????????????????????, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ??????.

11 ??? 3 ?????????? 1996, ? Belgocodex ?????????? ?????????? ??? tribunal de premiere instance de Nivelles ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????, ?????????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????, ?????????? ??? ?????? ??? 28?? ?????????????????? 1992, ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????????. ? ?????? ?????? ??????????????????????, ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ???, ??????????????????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ??????, ?????????????????, ?????? ??? ?????? ???, ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ???.

12 ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????, ?? tribunal de premiere instance de Nivelles ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????.

«????????????????? ?????? ?? ?????? 2 ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????????????, ??? 11?? ?????????????? 1967, ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????, ?? ?? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??????, ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? - ?? ?????????????????? ?? ?????????? - ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? 13, ? ??? ?????? ??????????

?????? ?????, ?? ??????? ?? ??????? ??? ?????????????, ?? ????????????? ?? ?????????
????????, ?? ????? ?? ?????????, ?? ?? ????? ?? ??? ?? ????? ?????? ?????, ??
???? ? ????????? ?? ?? ????????????? ?? ????????? ?????????? ?????????.

18 ????????? ??? ????? ????????????? ?? ????????????????? ?? ?????? ?????, ? ??? ????? ??
???????????? ????? ?? ????? ?? ????????????????? ?????????????????. ???????, ? ??? ?????, ??
?????? ????????? ????????? ?? ????? 2 ?? ?????? ????????? ?? ? ????? ?????, ???????,
???????? ?? ?? ????? ????????? ?? ??, ??? ????????????????? ?????? ??? ????????? ?? ?????
?????? ????????????????? ????? ?? ?????? ?????????, ????????????????? ?? ????? ?? ?????????????
???????????????????? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ????????????????? (???????? ?? 20??
???????? 1996, C-155/94, Wellcome Trust, ??????? 1996, ? 2-3013, ????? 38).

19 ??????, ? ??? ????? ?? ????? ?? ????????? ?? ?? ?????????? ? ????????????????? ?? ??????
?????. ?????????, ??????? ?????????????, ?? ?? ????? ???????, ????????????????????? ?????????
????????????, ?? ????????????????? ?????? ????????????????? ??' ?????, ??' ?????????? ??????????? ??
?????? ?????????. ?????????, ? ??? ?? ????????????????? ????????????????? ?? ????????????? ??
???????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????
???? ?????, ?? ??????, ?????????, ????????????????? ?????? ?? ?? ?????? ? ?? ?????? ?????????.
??????, ?????? ? ????????? ????????????? ?????? ?????????? ?????? ????????????????? ?????? ??
????????? ?????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ????????????????? ?????????????????
?? ? ????????? ????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????.

20 ? ????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????? ?? ????????????????? ?????? ????????? ??
???????????? ?? ?? ?????????? ?? 17?? ????????????? 1991, C-35/90, ?????????? ?????? ?????????
(???????? 1991, ? 2-5073).

21 ?????, ?? ?? ????????? ????? ?? ????????????? ????????? ??, ?? ?? ?????? ?????? ???
???????????????? ?????????? ????????????????? ?? ????? 28 ?? ?????? ?????????, ?? ??????
?????????????????? ?? ??????????????? ?? ????? ?? ?????????? ?????. ??????, ? ?????????? ?????? ?????
?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ????? 13, ? ?????????,
?? ????? 28 ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????
?????????. ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????, ?????????????? ?? ?????? ?? ??
?????????????? ?? ??????????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????
?????????, ??????????????? ?? ????????????????? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?
?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????
(????????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????, ????? 9). ?????, ??? ?????? ?
?????????????? ?????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??
????????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????
????????????????? ??????????????

22 ????? ?? ????????????? ?? ?? ?????????? ????? ? ?? ?????, ? ?????? ?????? ?? ?????????
?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????????????. ?????????, ???
?????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ????????????? 24 ?? ????????????? ??, ? ?????????????????
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??' ??????????? ?? ?????????????.

23 ?????, ? ????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??
????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ??????
????????????????? ?? ??????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????. ?
????????????????????? ?????????????????? ??, ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? 28??
?????????????? 1992, ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
??????????, ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????? ?????? ?????????? ??
?????? 44, ????????????? 3, ?????? 2, ?????????? c, ?? ?????????? ?????? ??.

24 ?????, ? ?????????? ????????????????? ??, ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????, ??? ?????, ??

???????? ?? ?????? ??? ?????? ????????????? ?????????? ????????????? ?????????? ??? ?????
?????????. ?????????, ?????????? ??? ?? ????? 17 ??? ?????? ????????? ?????????? ??? ??
????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????
??????????, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ????
??? ?????????????? ??????????, ??' ?? ?????????? ???? ?????????????? ?????? ?????????.

25 ??? ???? ??' ?????????????? ??????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???, ?????????? ?
????? ?? ?????? ??? ?????????? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????
??? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????????? ??? ???
????????????? ?? ?????????? ???? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????? ?????????????????? ???? ???? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????.

26 ????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????
????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ???? ?????????????? ?????? ????,
?? ?? ?????? ???? ?????????? ?? ??? ?????? ???? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ????
????????????? ?? ?????????????? ??????????. ??????, ??? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????
????????????, ??? ?????????????? ??? ?????????????, ???? ??? ?????? ?????????????, ?? ?????? ?? ?
????????????? ?????????????? ???? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????
????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??????

27 ?? ?????? ??? ?????????????????, ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ??
????? 2 ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??????

- ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? 13, ?, ??? ?????? ?????????
???

- ????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????

?? ??????????????, ?? ?????????????????????? ????, ?? ?? ?????? ?????????? ??????????

??? ?? ??????????????, ???' ?????? ??? ??????, ?? ?????? ??? ??????????

??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ???
?????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ? ??? ?????????????? ?????????.\$

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

28 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????
?????????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ??? ??????????????. ??????????
??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????
????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?' ???? ?????????????????? ??
????????????? ??? ??? ?????????????? ???????.

?????????????

??? ?????? ?????? ???????,

??? ?????? ?????????? ???????????? ?? ?????? ?? ? ??????????? ?????????? ?????? ???
 ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???
 ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ? ??? ?????????????? ??????????